

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2008 — 953

[C - 2008/09214]

**16 MAART 2008. — Koninklijk besluit
tot vaststelling van het bijzonder reglement
voor de arbeidsrechtbank te Eupen**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 81 tot en met 83, 86 tot en met 93, 95, 96, 334 tot en met 339;

Gelet op de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 augustus 1988 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Eupen;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Luik, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik, van de procureur-generaal te Luik, van de voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Verviers en Eupen, van de arbeidsauditeur te Verviers en Eupen, van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbanken te Verviers en Eupen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Eupen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De arbeidsrechtbank te Eupen bestaat uit drie kamers.

De eerste kamer neemt kennis van alle zaken genoemd in de artikelen 578 tot 580 en in het artikel 583 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zij neemt ook kennis van de verwijzing na cassatie.

De tweede kamer neemt kennis van alle zaken genoemd in de artikelen 581 en 582 van het Gerechtelijk Wetboek.

De derde kamer neemt kennis van de zaken bepaald bij titel IV van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek genoemd « De collectieve schuldenregeling » alsmede van de geschillen bedoeld bij artikel 52, § 3, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkering.

Art. 2. De zittingen van de rechtbank worden gehouden te Eupen, Klötzerbahn 27, om 14 u. 30 m.

De eerste kamer houdt zitting op elke donderdag van de maand, om 14 u. 30 m., uitgezonderd de 3e donderdag.

De tweede kamer houdt zitting op de derde donderdag van de maand, om 14 u. 30 m.

De derde kamer houdt zitting op de tweede en vierde dinsdag van de maand, om 14 u. 30 m.

De zittingen tot minnelijke schikking en de zittingen van de voorzitter van de rechtbank, zitting houdend in kort geding, worden gehouden op de eerste en derde donderdag van de maand, om 14 uur.

Art. 3. De kamers kunnen, mits toestemming van de voorzitter van de rechtbank die vooraf het advies van de arbeidsauditeur en de hoofdgriffier inwint, naar gelang van de behoeften van de dienst, buitengewone zittingen houden waarvan zij zelf de dag en het uur vaststellen.

De beschikking die een zitting bepaalt wordt ter griffie aangeplakt en wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het arbeidshof.

Art. 4. Indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de voorzitter van de rechtbank, van ambtswege, na het advies van de arbeidsauditeur en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, beslissen dat één of meer kamers bijkomende zittingen houden op de dag en uren die hij vaststelt.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de arbeidsauditeur en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, het aantal kamers en de bevoegdheden ervan tijdelijk wijzigen, evenals de dagen en de uren van de zittingen en de plaats waar zij op de zetel van de jurisdictie gehouden worden.

In deze gevallen wordt zijn beschikking ter griffie aangeplakt en onmiddellijk ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het arbeidshof.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2008 — 953

[C - 2008/09214]

**16 MARS 2008. — Arrêté royal
établissant le règlement particulier
du tribunal du travail d'Eupen**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 81 à 83, 86 à 93, 95, 96, 334 à 339;

Vu la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 3 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 24 août 1988 établissant le règlement particulier du tribunal du travail d'Eupen;

Vu l'avis du premier président de la cour du travail de Liège, du premier président de la cour d'appel de Liège, du procureur général à Liège, du président des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, de l'auditeur du travail à Verviers et Eupen, du greffier en chef des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen et du bâtonnier de l'Ordre des avocats d'Eupen;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tribunal du travail d'Eupen se compose de trois chambres.

La première chambre connaît de toutes les matières reprises aux articles 578 à 580 et à l'article 583 du Code judiciaire.

Elle connaît aussi des renvois après cassation.

La deuxième chambre connaît de toutes les matières reprises aux articles 581 et 582 du Code judiciaire.

La troisième chambre connaît de la matière prévue au titre IV de la 5^e partie du Code judiciaire intitulé « Du règlement collectif de dettes » ainsi que des contestations visées à l'article 52, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnité coordonnée le 14 juillet 1994.

Art. 2. Les audiences du tribunal se tiennent à Eupen, Klötzerbahn 27, à 14 h 30 m.

La première chambre siège chaque jeudi du mois à 14 h 30 m, à l'exception du 3^e jeudi.

La deuxième chambre siège le 3^e jeudi du mois à 14 h 30 m.

La troisième chambre siège les 2^e et 4^e mardis du mois à 14 h 30 m.

Les audiences de conciliation et les audiences du président du tribunal siégeant en référé sont fixées aux 1^{er} et 3^e jeudis du mois à 14 heures.

Art. 3. Les chambres peuvent, avec l'accord du président du tribunal, lequel recueille préalablement l'avis de l'auditeur du travail et du greffier en chef, selon les besoins du service, tenir des audiences extraordinaires dont elles fixent elles-mêmes les jours et heures.

L'ordonnance fixant une telle audience est affichée au greffe et le premier président de la cour du travail en est immédiatement informé.

Art. 4. Lorsque les besoins du service l'exigent, le président du tribunal, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail et du greffier en chef, peut décider de faire tenir par une ou plusieurs chambres, des audiences supplémentaires dont il fixe les jours et heures.

Le président peut, en outre, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail et du greffier en chef, modifier temporairement le nombre et les attributions des chambres, les jours et heures d'audiences ainsi que le lieu où elles se tiennent au siège de la juridiction.

Dans ces cas, son ordonnance est affichée au greffe et le premier président de la cour du travail en est immédiatement informé.

Art. 5. De inleidingen vinden plaats als volgt :

1. op de zitting van de eerste kamer, op de eerste donderdag van de maand, om 14 u. 30 m., in alle zaken met uitzondering van die welke betrekking hebben op de wetgeving inzake minder-validen en zelfstandigen en van de geschillen bedoeld bij artikel 52, § 3, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkering;

2. op de zitting van de tweede kamer, op de derde donderdag van de maand, om 14 u. 30 m., in zaken die betrekking hebben op de wetgeving inzake minder-validen en zelfstandigen;

3. op de zitting van de derde kamer, op de tweede dinsdag van de maand voor geschillen genoemd in artikel 52, § 3, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 met betrekking tot de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkering;

4. op de eerste en derde donderdag van de maand, om 14 uur, inzake kort geding;

5. met betrekking tot de andere zaken waarvoor de arbeidsgerechten bevoegd zijn krachtens de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake aangelegenheden die niet genoemd zijn in de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek, vinden de inleidingen plaats op de zitting van de eerste kamer, op de eerste donderdag van de maand, om 14 u. 30 m.

Art. 6. Ieder jaar stelt de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de arbeidsauditeur en de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, de dagen en uren van de vakantiezittingen vast en wijst de magistraten aan die er zitting zullen nemen.

De voorzitter van de rechtbank kan altijd bij beschikking, na het advies van de arbeidsauditeur en de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, die dagen en uren in het belang van de dienst wijzigen.

Deze beschikking en de eventuele wijzigingen ervan worden toegezonden aan de eerste voorzitter van het arbeidshof en aan de arbeidsauditeur.

Zij wordt ter griffie aangeplakt.

Art. 7. Het koninklijk besluit van 24 augustus 1988 tot vaststelling van het bijzonder reglement van de arbeidsrechtbank te Eupen wordt opgeheven.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Werk worden, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

J. VANDEURZEN

De Minister van Werk,

J. PIETTE

Art. 5. Les introductions ont lieu :

1. à l'audience du 1^{er} jeudi du mois à 14 h 30 m de la première chambre en toutes matières sauf en ce qui concerne la législation sur les handicapés et les travailleurs indépendants et les contestations visées à l'article 52, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994;

2. à l'audience du 3^e jeudi du mois à 14 h 30 m de la deuxième chambre en ce qui concerne la législation sur les handicapés et les travailleurs indépendants;

3. à l'audience du 2^e mardi du mois de la troisième chambre en matière de contestations visées à l'article 52, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994;

4. les 1^{er} et 3^e jeudis du mois à 14 heures en matière de référé;

5. en ce qui concerne les autres affaires pour lesquelles les juridictions du travail sont compétentes en vertu de dispositions légales ou réglementaires qui ne sont pas visées par les articles 578 à 583 du Code judiciaire, l'introduction se fait à l'audience de la 1^{re} chambre, le 1^{er} jeudi du mois à 14 h 30 m.

Art. 6. Chaque année, le président du tribunal établit, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail et du greffier en chef, les jours et heures des audiences de vacation et désigne les magistrats qui doivent y siéger.

Le président peut, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail et du greffier en chef, en tout temps, modifier ces jours et heures en raison des nécessités du service et ce, par ordonnance.

Cette ordonnance et ses modifications éventuelles sont transmises au premier président de la cour du travail et à l'auditeur du travail.

Elle est affichée au greffe.

Art. 7. L'arrêté royal du 24 août 1988 établissant le règlement particulier du tribunal du travail d'Eupen, est abrogé.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Emploi sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

J. VANDEURZEN

Le Ministre de l'Emploi,

J. PIETTE

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

D. 2008 — 953

[C – 2008/09214]

16. MÄRZ 2008 — Königlicher Erlass zur Festlegung der besonderen Geschäftsordnung des Arbeitsgerichtes zu Eupen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gerichtsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 81 bis 83, 86 bis 93, 95, 96, 334 bis 339;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. September 1985 bezüglich des Gebrauchs der deutschen Sprache im Justizwesen und der Gerichtsorganisation, abgeändert durch das Gesetz vom 3. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens des ersten Präsidenten des Appellationshofes zu Lüttich, des ersten Präsidenten des Arbeitshofes zu Lüttich, des Generalprokurators zu Lüttich, des Präsidenten der Arbeitsgerichte zu Verviers und zu Eupen, des Arbeitsauditors zu Verviers und zu Eupen, des Chefgriffiers der Arbeitsgerichte zu Verviers und zu Eupen und des Präsidenten der Anwaltskammer zu Eupen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers der Beschäftigung,

Haben Wir Beschlossen und Verordnen wir:

Artikel 1 - Das Arbeitsgericht Eupen setzt sich aus drei Kammern zusammen.

Die erste Kammer befindet über alle Angelegenheiten, die in den Artikeln 578bis 580, sowie in Artikel 583 des Gerichtsgesetzbuchs aufgeführt sind.

Es befindet auch über die Verweisungen nach Kassation.

Die zweite Kammer befindet über alle Angelegenheiten, die in den Artikeln 581 und 582 des Gerichtsgesetzbuchs aufgeführt sind.

Die dritte Kammer befindet über die Angelegenheit, die im Titel IV des 5. Teils des Gerichtsgesetzbuchs, der mit «Von der kollektiven Schuldenregelung» betitelt ist, vorgesehen ist, sowie die Beanstandungen, die im Artikel 52 § 3 des Gesetzes bezüglich der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnt werden, das am 14. Juli 1994 koordiniert worden ist.

Art. 2 - Die Sitzungen des Gerichts werden in Eupen, Klötzerbahn 27, um 14 Uhr 30 abgehalten.

Die erste Kammer tagt jeden Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30, mit Ausnahme des dritten Donnerstag.

Die zweite Kammer tagt am dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30.

Die dritte Kammer tagt den zweiten und vierten Dienstag des Monats um 14 Uhr 30.

Die Schlichtungssitzungen sowie die Eilverfahrenssitzungen des Gerichtspräsidenten sind für den ersten und dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr anberaumt.

Art. 3 - Die Kammern können nach den Bedürfnissen des Dienstes und mit der Zustimmung des Gerichtspräsidenten, der vorab die Meinung des Arbeitsauditors und des Chefgreffiers eingeholt hat, Sondersitzungen abhalten, für die sie selber den Tag und die Uhrzeit festlegen.

Die Verfügung, die eine solche Sitzung festlegt, wird in der Kanzlei ausgehungen und der erste Präsident des Arbeitsgerichtshof wird darüber unverzüglich in Kenntnis gesetzt.

Art. 4 - Wenn die Bedürfnisse des Dienstes es erfordern, kann der Gerichtspräsident, nachdem er die Meinung des Arbeitsauditors und des Chefgreffiers eingeholt hat, entscheiden zusätzliche Sitzungen, für die er den Tag und die Uhrzeit festlegt, durch eine oder mehrere Kammern abzuhalten.

Der Präsident kann darüber hinaus, nachdem er die Meinung des Arbeitsauditors und des Chefgreffiers eingeholt hat, vorübergehend die Anzahl und die Zuständigkeiten der Kammern, die Tage und die Uhrzeiten der Sitzungen, sowie den Ort am Sitz des Gerichtes, an dem die Sitzungen abgehalten werden, ändern.

In diesen Fällen wird die Verfügung in der Kanzlei ausgehungen und der erste Präsident des Arbeitsgerichtshof wird darüber unverzüglich in Kenntnis gesetzt.

Art. 5 - 1. Die Einleitung für alle Angelegenheiten, mit Ausnahme derjenigen bezüglich der Gesetzgebung über die Personen mit einer Behinderung und die über die Selbständigen, sowie die Beanstandungen, die im Artikel 52 § 3 des Gesetzes bezüglich der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnt werden, das am 14. Juli 1994 koordiniert worden ist, finden in der Sitzung der ersten Kammer am ersten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 statt.

2. Die Einleitungen der Angelegenheiten bezüglich der Gesetzgebung über die Personen mit einer Behinderung und die über die Selbständigen finden in der Sitzung der zweiten Kammer am dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 statt.

3. Die Einleitungen der Angelegenheiten bezüglich der Beanstandungen, die im Artikel 52 § 3 des Gesetzes bezüglich der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnt werden, das am 14. Juli 1994 koordiniert worden ist, finden in der Sitzung der dritten Kammer am zweiten Dienstag des Monats statt.

4. Die Einleitung der Angelegenheiten, die im Eilverfahren entschieden werden, finden am ersten und dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr statt.

5. Für die anderen Angelegenheiten, für die die Arbeitsgerichte aufgrund der gesetzlichen oder verordnungsrechtlichen Bestimmungen, die nicht in den Artikeln 578 bis 583 des Gerichtsgesetzbuchs erwähnt werden, zuständig sind, findet die Einleitung in der Sitzung der ersten Kammer am ersten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 statt.

Art. 6 - Jedes Jahr legt der Gerichtspräsident, nachdem er die Meinung des Arbeitsauditors und des Chefgreffiers eingeholt hat, die Tage und die Uhrzeiten der Vertretungssitzungen fest und bestimmt die Magistrate, die dort tagen müssen.

Der Präsident kann, nachdem er die Meinung des Arbeitsauditors und des Chefgreffiers eingeholt hat, jederzeit die Tage und die Uhrzeiten aufgrund der Bedürfnisse des Dienstes ändern, und dies per Verfügung.

Diese Verfügung und ihre eventuellen Änderungen werden dem ersten Präsidenten des Arbeitsgerichtshof, sowie dem Arbeitsauditor übergeben.

Sie wird in der Kanzlei ausgehungen.

Art. 7 - Der Königliche Erlass vom 24. August 1988, der die besonderen Geschäftsordnung Arbeitsgerichtes Eupen festlegt, wird außer Kraft gesetzt.

Art. 8 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister der Beschäftigung sind, ein jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Erlassen zu Brüssel, den 16. März 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz,

J. VANDEURZEN

Der Minister der Beschäftigung,

J. PIETTE